



ADULT

RULES

315 W. Olive St Rogers, AR 72756

The Rogers Community School Recreation Association and the City of Rogers, Parks and Recreation Department, strive to offer quality recreational opportunities to our community. It is essential that everyone involved be held accountable to follow all the rules presented to them.

479.631.0336 / 479.621.1159 fax / www.rogersar.gov/recreation

GENERAL INFORMATION / INFORMACIÓN GENERAL

- 1.1 FOR LEAGUE INFORMATION, CANCELATIONS, SCHEDULES, SUSPENSIONS, ETC., VISIT THE WEBSITE www.rogersar.gov/recreation OR CALL THE ROGERS ACTIVITY CENTER AT 479-631-0336

Para información sobre *La Liga*, el calendario de juegos, las cancelaciones, las suspensiones, etc. Visite la página www.rogersar.gov/recreation; o bien, llame al Rogers Activity Center al 479-631-0336.

- 1.2 OPEN DIVISION TEAMS MUST REGISTER A MINIMUM OF EIGHT [8] PLAYERS, WITH A MAXIMUM OF TWENTY-TWO (FIFTEEN [15] FOR OVER 35 DIVISION) REGISTRATION FEE IS \$35.00 USD PER PLAYER PER SEASON AFFILIATED WITH www.rogersar.gov/recreation

Cada equipo debe registrar como mínimo ocho [8] jugadores y veintidós como máximo (un máximo de quince [15] para mayores de 35 División). La cuota del registro es de \$35.00 USD por cada jugador y por temporada afiliado con www.rogersar.gov/recreation

- 1.3 INDIVIDUALS UNDER (18) YEARS, MAY PARTICIPATE IN THE LEAGUE ONLY WITH WRITTEN PERMISSION FROM A PARENT OR GUARDIAN.

Los menores de (18) años podrán registrarse y participar en *La Liga* única y exclusivamente con el consentimiento de los padres, o del tutor legal del menor. (El entrenador legalmente es el responsable).

- 1.4 THE COACH OR ASSISTANT COACH MUST ATTEND MEETINGS AT THE START OF THE SEASON, BEFORE SEMI-FINALS AND AS REQUESTED BY THE LEAGUE DIRECTOR.

El entrenador, o el entrenador asistente, deberán atender a las reuniones al inicio de la temporada, en las semifinales, y también cuando sea requerido por el director de *La Liga*.

1.5 PROMOTIONS/SALES ARE PROHIBITED ON CITY OF ROGERS, PARK & RECREATION PROPERTIES WITHOUT ADVANCED APPROVAL.

Ningún tipo de Promoción o Ventas está permitido en los terrenos propiedad del Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad de Rogers (Rogers Parks & Recreation Department) sin la debida autorización de *La Liga*.

1.6 TEAM MUST HAVE OFFICAL UNIFORMS WITH THEIR RESPECTIVE NUMBERS OR WILL BE FINED \$20.00 USD.

Todos los equipos deberán de contar con su uniforme oficial con los respectivos números de cada uno de los jugadores en la camiseta, o se harán acreedores a una multa por la cantidad de \$20.00 USD.

1.7 TEAMS ARE RESPONSIBLE FOR KEEPING THE BENCH CLEAN AS WELL AS THE SURROUNDING TECHNICAL AREA. A \$20.00 USD FINE WILL BE ASSESSED FOR VIOLATIONS.

Todos los equipos serán responsables de mantener limpias las bancas, así como alrededor de las áreas técnicas, o se harán acreedores a una multa por la cantidad de \$20.00 USD.

1.8 ALL FINES MUST BE PAID AT THE CUSTOMER SERVICE DESK OF THE ROGERS ACTIVITY CENTER ON, OR BY THE WEDNESDAY BEFORE THE NEXT SCHEDULED GAME. IF NOT PAID, THE NEXT GAME MAY BE CANCELED, OR FINES MAY DOUBLE FOR THESE VIOLATIONS.

Las multas a las que los equipos se hayan hecho acreedores, deberán ser pagadas en su totalidad en el Rogers Activity Center el miércoles anterior, o ese mismo día, previo al próximo juego programado. De no hacerlo se podrán duplicar estas multas.

1.9 THE COACH, OR THE ASSISTANT COACH MUST SUBMIT IN WRITING, AND WITHIN 24 HOURS, ALL PROTESTS AGAINTS OTHER PLAYERS, TEAMS OR OFFICIALS TO THE ROGERS ACTIVITY CENTER AND MUST BE ADDRESSED TO THE ADULT SOCCER LEAGUE.

El entrenador, o el entrenador asistente, deberán presentar por escrito, y dentro de un plazo de 24 horas, las protestas por la mala conducta de jugadores, equipos u oficiales. Estas deberán dirigirlas a *La Liga* y entregarlas en el Rogers Activity Center.

1.10 THE TEAM THAT WINS FINALS WILL AUTOMATICALLY MOVE UP TO THE NEXT DIVISION THE FOLLOWING SEASON. IF THE TEAM DISSOLVES, NO TEAM IN THAT DIVISION CAN HAVE MORE THAN ONE (1) PLAYER FROM THAT ROSTER ON THEIR TEAM FOR THE NEXT SEASON WITHOUT MOVING TO THE HIGHER DIVISION.

El equipo campeón ascenderá la siguiente temporada a la división superior de manera automática. De disolverse el equipo, los jugadores del equipo campeón, podrán jugar en un equipo de la misma división pero sólo un [1] jugador por equipo. En el caso de que un equipo incluya a más de un jugador del equipo campeón en su roster, entonces el equipo tendrá que pasar a jugar en la división *Gold*.

1.11 TEAMS ARE RESPONSIBLE FOR ITS FANS.

Cada equipo es responsable por los fanáticos que los siguen y los apoyan.

1.12 TEAMS THAT FAIL TO SHOW UP TO TWO (2) CONSECUTIVE (OR ALTERNATE) GAMES ARE DISQUALIFIED FROM THE LEAGUE. TEAMS THAT ARE DISQUALIFIED UNDER THIS RULE WILL BE PLACED IN THE LOWER DIVISION FOR THE NEXT SEASON.

El equipo que no se presente a jugar en dos (2) ocasiones consecutivas (o alternadas) quedará descalificado de *La Liga*. El equipo que sufra la descalificación por infringir esta regla, será colocado en la división inferior para la siguiente temporada.

1.13 IF A TEAM WANTS TO CHANGE THEIR NAME THE FOLLOWING SEASON THEY MAY DO SO IF THE TEAM HAS 60% OF THE PLAYERS FROM THE PREVIOUS SEASON.

Si un equipo quiere cambiarse de nombre, podrá hacerlo siempre y cuando tenga al menos el 60% de los jugadores que estaban dentro de la alineación del equipo en el torneo anterior.

LEAGUE PLAY / DESARROLLO DE LA LIGA

2.1 TEAMS MUST USE AN OFFICIAL LEAGUE ROSTER WHICH THEY MUST PRESENT TO THE GAME OFFICIAL. A \$40.00 USD FINE WILL BE ASSESSED FOR VIOLATIONS.

Los equipos deberán utilizar la alineación (*roster*) oficial de *La Liga* misma que deberán presentar al oficial del juego. De lo contrario, se harán acreedores de una multa por la cantidad de \$40.00 USD.

2.2 HOME TEAM (ON THE SCHEDULE) IS RESPONSIBLE FOR PROVIDING THE GAME BALL AND MAKING UNIFORMS CHANGES TO

ACCOMMODATE UNIFORM CONFLICTS.

El equipo de casa (marcado en el calendario) es responsable proporcionar el balón de juego, así como también de cambiar de uniforme en el caso de que exista un conflicto en los colores de los equipos.

2.3 THE GAME CLOCK STARTS AT THE GAME SCHEDULE TIME, THE GAMES ARE 45 MINUTES PER HALF (30 MINUTES FOR PLAYERS OVER 35 DIVISION), 5 TO 15 MINUTE REST, DEPENDING ON THE REFEREE.

El tiempo empieza correr a la hora programada, con dos tiempos de 45 minutos (30 min. para jugadores mayores de 35 División), con un descanso de entre 5 y 15 minutos a criterio del árbitro.

2.4 A GAME CANNOT BEGIN WITH LESS THAN 7 PLAYERS (5 FOR PLAYERS OVER 35 DIVISION).

No se podrá comenzar el juego con menos de 7 jugadores (5 para jugadores de 35 años División)

2.5 A TEN (10) MINUTES GRACE PERIOD WILL BE ALLOWED BEFORE DETERMINING A FORFEIT. THIS TIME WILL BE ENFORCED BY THE CENTER REFEREE ON THE FIELD.

Habrà un periodo de gracia determinado por el árbitro central con un tiempo de espera de 10 minutos, después de lo cual se perderán los puntos.

2.6 SUBSTITUTIONS ARE ALLOWED (GOLD & SILVER AND OVER 35 Unlimited substitution as Modified by USSF)

Los cambios están permitidos (*Gold, Silver* y los mayores de 35 sin límite de cambios de acuerdo a las modificaciones de *USSF*)

2.7 A MERCY RULE WILL BE UTILIZED AT AN EIGHT (8) GOAL DIFFERENCE, NO MATTER THE STATUS OF GAME TIME

La "Regla de Clemencia" o *Mercy Rule* determina que al llegar a los ocho (8) goles de diferencia, el juego se dará por terminado sin importar el estatus del tiempo del juego.

2.8 A GAME SUSPENDED DUE TO NATURAL CAUSES SUCH AS RAIN, TORNADOS, OR SNOW, WILL BE CONSIDERED COMPLETE BY HALFTIME.

Los juegos suspendidos por causas naturales, como lluvia, tornado o nieve, se considerarán como juegos completos después de que haya terminado el medio tiempo.

2.9 HOW POINTS ARE AWARDED:

La manera de acumular puntos.

A. WIN = 3 POINTS

A. Victoria = 3 puntos.

B. TIE = 1 POINT

B. Empate = 1 punto.

C. LOSS = 0 POINTS

C. Derrota = 0 puntos

2.10 TO QUALIFY FOR THE SEMI-FINALS AND FINALS THE FOLLOWING WILL BE CONSIDERED:

- A. THE TEAM WITH THE MOST POINTS
- B. GOAL DIFFERENCE
- C. WHO BEAT WHO
- D. RED CARDS AND YELLOW CARDS

Para clasificar para las semifinales y finales se tomará en cuenta el siguiente criterio:

- A. El equipo que tenga más puntos en la tabla de posiciones.
- B. Diferencia de goles.
- C. Quién le ganó quién.
- D. Tarjetas rojas y amarillas.

2.11 FIRST (1ST) PLACE WILL PLAY FOURTH (4TH) PLACE, AND SECOND (2ND) PLACE WILL PLAY THIRD (3RD) PLACE.

El primer lugar jugará contra el cuarto lugar, y el segundo lugar jugará contra el tercer lugar.

2.12 THE TEAMS THAT MAKE THE SEMI-FINALS MUST PAY TIME AND HALF FOR REFEREE FEES, AND MUST PAY DOUBLE FEES IN THE FINALS. THERE WILL BE A WINNER OF THE GAME WITH FIFA RULES.

Los equipos que lleguen a las semifinales y a las finales; Deberán pagar por concepto de arbitraje tiempo y medio para las semifinales, y doble para la final. Habrá un ganador de acuerdo con las reglas de la FIFA.

2.13 TO BE ELIGIBLE TO PLAY IN THE SEMI-FINALS AND FINALS, A PLAYER MUST HAVE PLAYED AT LEAST ONE GAME DURING THE REGULAR SEASON.

Para ser elegible y poder jugar las semifinales y las finales, los jugadores deberán haber jugado al menos un juego durante la temporada regular.

2.14 AWARDS WILL BE GIVEN TO THE TOP SCORER, BEST GOALKEEPER, AND ALL FINALISTS.

Se otorgarán reconocimientos para el mejor goleador y para el mejor portero de *La Liga*. Además, también se les otorgarán reconocimientos a todos los finalistas.

2.15 ONLY COACHES AND PLAYERS LISTED ON THE ROSTER ARE ALLOWED IN THE TECHNICAL AREA. TEAMS WILL BE FINED \$40

Solamente los jugadores y los entrenadores que cuenten con sus credenciales de acreditación, así como lo muestra la alineación (*roster*), podrán estar en el área técnica. El equipo que infrinja esta regla será multado con la cantidad de \$40 USD.

2.16 GAMES WILL BE SUSPENDED DUE TO ASSAULT TOWARDS A REFEREE BY A PLAYER, BY A FAN, OR BY INVASION OF THE FIELD BY THE TEAM'S FANS. THE TEAM RESPONSIBLE WILL FORFEIT THE GAME.

El juego será suspendido en el caso de una agresión al árbitro por parte de un jugador, de un espectador o debido a la invasión de los espectadores y/o fanáticos de los equipos al terreno de juego. El equipo responsable perderá los puntos. Además, el incidente será reportado a las autoridades competentes (policía), e inmediatamente *La Liga* presentará cargos criminales.

SPECIFIC RULES FOR THE CATEGORY OVER 35 / REGLAS ESPECÍFICAS PARA LA CATEGORÍA DE MÁS DE 35

A. NO OFFSIDE

No hay fuera de lugar

B. NO SLIDE TACKLE (AGAINST ANOTHER PLAYER)

No se permitirán las barridas en contra de un adversario

C. IF A PLAYER RECEIVES A YELLOW CARD, THEN THAT TEAM WILL PLAY SHORT FOR TWO (2) MINUTES OR UNTIL THEY ARE SCORED ON

Si un jugador recibe una tarjeta amarilla tendrá que salir por dos (2) minutos, o hasta que le hagan un gol en contra a su equipo

D. IF A PLAYER RECEIVES A RED CARD, THEN THAT TEAM WILL PLAY SHORT FOR FIVE (5) MINUTES OR UNTIL THEY ARE SCORED ON

Cuando un jugador recibe una tarjeta roja el equipo deberá jugar con un jugador menos durante cinco (5) minutos, o hasta que le hagan un gol en contra a su equipo. Entonces podrá reemplazar al jugador expulsado

2.17 THE TEAM THAT IS FOUND TO HAVE UTILIZED A PLAYER WHO IS NOT ON THE THEIR ROSTER, OR ONE THAT HAS NOT FULFILLED HIS PREVIOUS SUSPENSIONS WILL BE FINED \$300 USD AND THE PLAYER WILL BE SUSPENDED AN ADDITIONAL TWO (2) GAMES.

Cuando un equipo coloque en la alineación a un jugador que no esté registrado, o que se encuentre suspendido, deberá pagar una multa por la cantidad de \$300.00 USD., además de que el jugador quedará suspendido por dos juegos adicionales.

2.18 IF AN EJECTED PLAYER OR COACH REFUSES TO LEAVE THE FIELD AND THE REFEREE DECIDES TO END THE GAME, THE TEAM RESPONSIBLE WILL FORFEIT THE GAME.

En el caso de que el árbitro decida terminar un juego debido a que un jugador o un entrenador, se rehúsan a abandonar el terreno de juego después de haber sido expulsados, el equipo responsable por esta situación perderá los puntos.

SUSPENSIONS / SUSPENSIONES

BELOW IS A LIST OF ACTIONS THAT WILL RESULT IN SUSPENSION FROM THE LEAGUE AND THE LENGTH OF SUSPENSION FOR THE OFFENSE (THIS IS NOT A COMPLETE LIST AND THE LEAGUE DIRECTOR HAS AUTHORITY TO INCREASE THE SUSPENSION PENALTIES TO ENSURE THE SAFETY OF EVERYONE INVOLVED).

Más adelante se detalla una lista de acciones que traen como resultado la suspensión de *La Liga*, así como la duración de la suspensión de acuerdo con la infracción (esta lista por ningún motivo se considera como una lista completa o exhaustiva; el director de *La Liga* cuenta con la autoridad de incrementar el castigo para asegurar la seguridad de todas las personas involucradas).

3.1 PLAYERS OR COACHES THAT ARE DISQUALIFIED FROM A GAME MUST LEAVE THE PARK. FAILURE TO DO SO WILL DOUBLE TIME OF SUSPENSION

Los jugadores o entrenadores que sean descalificados del juego deberán abandonar el Parque, de lo contrario la suspensión a la que se harán acreedores será el doble de la multa original.

3.2 ONE GAME

- A. ACCUMULATE THREE (3) YELLOW CARDS IN THE TOURNAMENT
- B. RECEIVE A SECOND CAUTION IN THE SAME MATCH
- C. FOR BEING SUSPENDED, BUT REMAINING IN THE BENCH DURING THE GAME
- D. FOR ABUSIVE LANGUAGE TO A COACH OR PLAYER

Un juego

- A. Por acumulación de tres (3) tarjetas amarillas, durante todo el torneo.
- B. Por haber sido amonestado por segunda ocasión en el mismo juego.
- C. A pesar de estar suspendido, se mantiene en la banca con su equipo durante el juego.
- D. Por lenguaje ofensivo en contra del entrenador, o de un jugador.

3.3 TWO GAMES

- A. COMMITTED A SERIOUS FOUL PLAY
- B. FOR REFUSING TO LEAVE THE FIELD AS INSTRUCTED BY THE REFEREE
- C. FOR PARTICIPATING UNDER THE INFLUENCE OF ALCOHOL OR DRUGS
- D. WHEN A COACH IS SENT OFF

Dos juegos

- A. Por una falta grave (juego brusco).
- B. Por negarse a abandonar el campo de juego aún cuando el árbitro así se lo ha requerido.
- C. Por participar bajo la influencia de alcohol o drogas.
- D. Cuando es expulsado el entrenador, o por responder a una agresión recibida.

3.4 THREE GAMES

- A. VIOLENT CONDUCT
- B. PLAYER OR FANS USING INSULTING LANGUAGE AT THE REFEREE

Tres juegos.

- A. Por Conducta Violenta.
- B. Cuando un jugador o un aficionado, insultan a cualquiera de los árbitros.

3.5 EIGHT GAMES

- A. THREAT OR TRYING TO ASSAULT THE REFEREE
- B. WHEN THE PLAYER IS A SPECTATOR OR FAN AND HE INVADES THE FIELD WITH BAD INTENTIONS

Ocho juegos

- A. Por una amenaza, o por intentar agredir al árbitro.
- B. Cuando un aficionado, o un jugador que está como aficionado, invaden el terreno de juego con las malas intenciones de querer provocar violencia.

3.6 ONE YEAR

- A. BITTING OR SPITTING AT A REFEREE OR OPPONENT.
- B. FOR STARTING OR PARTICIPATING IN A FIGHT.

Un Año

- A. Por morder o escupir a un árbitro, o a un adversario.
- B. Por iniciar o participar en una pelea (batalla campal).

3.7 THE TOURNAMENT

- A. IF A PLAYER RECEIVES THREE RED CARDS, HE IS DISQUALIFIED FROM THE TOURNAMENT AND THE PLAYER WILL BE ON PROBATION FOR THE NEXT TOURNAMENT.
- B. TEAMS THAT PARTICIPATE IN FIGHTS (MINIMUM OF FIVE [5] GAMES)

El Torneo

- A. Si un jugador se hace acreedor a tres tarjetas rojas quedará descalificado del torneo. Además, quedará a prueba para el siguiente torneo y tendrá que demostrar buena conducta durante ese periodo.
- B. Los equipos que participan en una pelea (batalla campal) durante el torneo recibirán un mínimo de cinco [5] juegos.

3.8 TWO YEARS

- A. FOR ASSAULTING A REFEREE. THE REFEREE HAS THE RIGHT TO PRESS CRIMINAL CHARGES.

Dos años.

- B. Por agresión a un árbitro. La ciudad de Rogers levantará cargos criminales en contra del jugador.

3.9 INDEFINITE SUSPENSION

PLAYERS OR TEAMS THAT REPEATEDLY ENGAGE IN FIGHTING WILL BE SUSPENDED PERMANENTLY FROM THE ROGERS ADULT SOCCER LEAGUE AND A REPORT WILL BE FILED WITH THE STATE.

Suspensión Definitiva

Los Jugadores y/o los Equipos reincidentes en peleas (batallas campales), serán descalificados de manera permanente y definitiva de *La Liga* de Rogers, además de que se le enviará al Estado un reporte al respecto.